

2. Korinther

¹ Paulus, en aposhtel funn Jesus Christus deich da villa funn Gott, un unsah broodah, Timotheus, zu di gmay Gottes vo in di shtatt Korinth is, un zu awl di saylicha ivvahrawlich deich gans Achaia.

² Miah bidde eich gnawt un fridda funn Gott unsah Faddah un fumm Hah Jesus Christus.

Dankboah Fa Gott Sei Drosht

³ Glohbt sei Gott un da Faddah funn unsahm Hah Jesus Christus, da Faddah funn bamhatzichkeit, un da Gott funn awl drohsht.

⁴ Eah draysht uns in awl unsah dreebesawl, so es miah selli drayshta kenna vo alli sadda dreebesawl henn mitt em sayma drohsht es miah selvaht gedraysht sinn bei Gott.

⁵ Fa grawt vi miah feel leida missa deich Christus, so vadda miah aw reichlich gedraysht deich Christus.

⁶ Vann miah dreebesawl henn is es fa eiyah drohsht un saylichkeit. Un vann miah gedraysht sinn is es fa eiyah drohsht; dess is da drohsht vass diah greeyet vann diah dee gleichlich dreesawl geduldich deich machet vass miah deich macha.

⁷ Unsah hofning fa eich shtayt fesht, fa miah vissa vann diah en dayl hend in unsah dreesawl, dann hend diah aw's gleichlich dayl in unsah drohsht.

⁸ Miah vella nett havva es diah unbekand sind, leevi breedah, veyyich di dreebesawl es miah

deich gmacht henn in Asia. Vass miah deich gmacht henn voah may es miah shtenda henn kenna un's voah uns even angst fa unsah layva.

⁹ Miah henn innahlich gmaynd miah zayla shtauva, avvah dess voah so es miah unsah fadrauwa nett in uns selvaht doon, avvah in Gott vo di dohda uf vekt.

¹⁰ Eah hott uns kalda funn sellem veeshta doht, un eah dutt uns nau fumm kfoah halda. Miah henn unsah hofning in eem es eah aw viddah uns fumm kfoah halda dutt,

¹¹ vi diah uns helfet deich eiyah gebaydah. Sellah vayk doon feel dank gevva fa di gnawt vo uns gevva voah deich's gebayt funn feel leit.

Da Paulus Zayld Shpaydah Psucha

¹² Nau dess is unsah frayt: unsah innahlich zeiknis sawkt uns es miah henn uns uf kfiht in di veld mitt heilichkeit un gettlichah eahnsht, nett mitt menshlich veisheit avvah in di gnawt funn Gott; un unsah lawf voah even may so geyyich eich.

¹³ Fa miah shreiva eich nix es diah nett laysa un fashtay kennet. Un ich hoff diah fashtaynd uns biss an's end,

¹⁴ so vi dayl funn eich uns fashtanna hend. Un aw so es diah froh sei kennet veyyich uns, grawt vi miah froh sei kenna veyyich eich im dawk fumm Hah Jesus.

¹⁵ Veil ich shuah voah funn demm, habb ich vella zu eich kumma seahsht, so es diah zvay mohl goot raus greeya kennet.

¹⁶ Ich habb vella eich psucha uf meim vayk noch Matzedonia, un viddah uf meim vayk zrikk

funn Matzedonia. No hedda diah mich on shikka kenna noch Judayya.

¹⁷ Voah ich am dess du imma leichtah vayk vo ich dess in meind katt habb? Adda shaff ich mei sacha aus imma veldlichah vayk so es ich "Yau, yau" un "Nay, nay" sawk an di saym zeit?

¹⁸ Avvah, so shuah es Gott shtandhaftich is, voah unsah vatt zu eich nett "Yau" un "Nay."

¹⁹ Fa da Sohn Gottes, Jesus Christus, deah es gebreddicht voah zu eich bei miah, un em Silvanus un em Timotheus voah nett "Yau" un "Nay," avvah in eem is es immah "Yau."

²⁰ Fa awl di fashprechinga funn Gott sinn "Yau" in eem, un sinn "Amen" in eem zu di hallichkeit funn Gott bei uns.

²¹ Avvah's is Gott vo uns un eich shtandhaftich macht in Christus. Eah hott uns ksalbt

²² un kseald, un hott sei Geisht in unsah hatza gedu. Dess is di eahsht betzawling funn demm vass noch am kumma is.

²³ Avvah ich roof Gott fa en zeiknis uf mei sayl, es di uahsach es ich nett eahshtah an Korinth kumma binn voah so es ich eich dreebsawl shpeahra kann.

²⁴ Nett es miah ivvah-saynah sinn ivvah eiyah glawva, avvah miah shaffa mitt eich fa eiyah fraylichkeit, fa deich eiyah glawva shtaynd diah shtandhaftich.

Es 2. Gabiddel.

¹ Un ich habb mei meind uf gmacht fa nett viddah zu eich kumma un eich bedreebt macha.

² Vann ich eich bedreebt mach, veah kann mich fraylich macha, unni yusht selli vo ich bedreebt gmacht habb?

³ Un dess is grawt vass ich eich kshrivva habb, so es vann ich moll zu eich kumm, zayl ich nett dreebsawl havva funn selli vo mich fraylich macha sedda. Fa ich habb glawva katt in eich awl, es mei fraylichkeit aw awl eiyah fraylichkeit is.

⁴ Ich habb zu eich kshrivva in grohsi dreebsawl un angst un mitt feel awwa-vassah. Nett es ich eich aw dreebsawl gevva habb vella, avvah fa eich vissa lossa vass fa'n grohsi leevi es ich habb fa eich.

Da Sindah Soll Fagevva Sei

⁵ Vann ennich ebbah dreebsawl gebrocht hott, hott eah nett so feel mich bedreebt gmacht, avvah zumm dayl hott eah eich awl bedreebt gmacht—ich vill nett zu feel sawwa.

⁶ Fa so aynah is di shtrohf nau genunk vo uf een gedu voah bei di ivvahricha.

⁷ So nau, im blatz funn sellem, seddet diah een fagevva un een drayshta, so es eah nett ivvah-gnumma vatt mitt grohsi dreebsawl.

⁸ Fasell vill ich eich famohna es diah eiyah leevi veiset zu eem.

⁹ Ich habb zu eich kshrivva fa eich ausbrovi-ahra, fa sayna eb diah heichet in awl sacha.

¹⁰ Vann diah ennich ebbahm ebbes fagevva hend, dann fagebb ich eem aw. Vass ich fagevva habb—vann ennich ebbes voah zu fagevva—habb ich fagevva fa eiyah sayk fannich Christus.

¹¹ Dess is so es da Satan nett di evvahst-hand grikt funn uns, fa's is nett unbekand zu uns vass shlichtiches es eah im sinn hott.

Da Paulus Hott Angst In Troas

¹² Nau vo ich in di shtatt, Troas, kumma binn fa's Effangaylium funn Christus breddicha voah en deah uf gmacht fa mich bei em Hah.

¹³ Avvah ich habb kenn roo katt in meim geisht veil ich mei broodah, da Titus, nett kfunna habb. No habb ich di leit datt falossa un binn on noch Matzedonia ganga.

¹⁴ Avvah dank sei zu Gott, deah vo immah seikt es miah di evvahsht-hand greeya in Christus, un macht, deich uns, en goodah kshmack funn sei bekendnis ivvahrawlich.

¹⁵ Fa miah sinn en goodah kshmack funn Christus zu Gott unnich selli vo am saylich vadda sinn, un unnich selli vo am faloahra gay sinn.

¹⁶ Zu aym sinn miah en kshmack funn doht zu doht, un zumm anra en kshmack funn layva zu layva. Veah kann uf layva zu dee sacha?

¹⁷ Miah sinn nett vi so feel anri vo's Vatt Gottes fa'ennahra, un's yoosa fa geld macha. Avvah in Christus shvetza miah fannich Gott mitt ufrichtichkeit, un vi mennah vo kshikt sinn funn Gott.

Es 3. Gabiddel.

Deenah Fumm Neiya Bund

¹ Sinn miah am ohfanga uns selvaht viddah ufbraekka? Braucha miah lohb-breefa fa eich, adda funn eich, vi samm anri?

² Diah sind unsah brief vo uf unsah hatza kshrivva is; en brief vo bekand is un glaysa is bei awl mensha.

³ Fa diah veiset es diah en brief funn Christus sind deich unsah deensht vo kshrivva is, nett mitt dinda, avvah mitt em levendicha Geisht

Gottes, nett in shtay-tablets, avvah in flayshlichei tablets funn leit iahra hatza.

⁴ So en fadrauwa henn miah deich Christus zu Gott.

⁵ Nett es miah goot genunk sinn fa denka es ennich ebbes kumd funn uns selvaht, avvah alles es miah du kenna kumd funn Gott;

⁶ deah vo uns di graft gevva hott fa deenah sei funn seim neiya bund. Dess is nett kshrivva mitt bushtawva avvah mitt em Geisht. Fa da bushtawb macht doht, avvah da Geisht macht levendich.

⁷ Nau vann's bund, vo da doht bringd, un vo mitt bushtawva uf shtay kshrivva voah—vann's bund kumma is mitt gloahheit so es di Kinnah-Israel nett uf em Mosi sei ksicht gukka henn kenna veyyich di gloahheit vo am fagay voah,

⁸ vi feel may soll nett's bund vo da Geisht gebt, gloahheit havva?

⁹ Fa vann's bund vo leit fadamma dutt gloahheit hott, vi feel may gloahheit hott's bund vo leit gerecht macht?

¹⁰ Fa di gloahheit vo gvest voah, hott nau goah kenn gloahheit, veil dee annah gloahheit hellah is.

¹¹ Vann sell gloahheit katt hott vo vennichah vadda is, vi feel may hott sell gloahheit vo bleibt?

¹² Siddah es miah dee grohs hofning henn, shvetza miah grawt raus,

¹³ nett vi da Mosi vo sei ksicht zu gedekt hott mitt en duch, so es di Kinnah-Israel's nett ohgukka henn kenna diveil es di gloahheit am fagay voah.

¹⁴ Avvah iahra meinds voahra hatt gmacht, fa biss heidichs-dawk, vann's Ald Teshtament glaysa vatt is sell duch alsnoch nett vekk gnumma, dess vass vekk gnumma voah deich Christus.

¹⁵ Zu demm dawk vann da Mosi glaysa vatt is en duch ivvah iahra hatz.

¹⁶ Avvah vann ebbah sich zumm Hah drayt vatt's duch vekk gnumma.

¹⁷ Nau da Hah is da Geisht, un vo da Geisht fumm Hah is, datt is freiheit.

¹⁸ Avvah miah awl, mitt abgedekti ksichtah, sayna di hallichkeit fumm Hah, so es vann miah am in en shpikkel gukka veahra, sinn miah am in sei gleichlich fashtelling gedrayt vadda funn hallichkeit zu hallichkeit, un dess is fumm Geisht da Hah.

Es 4. Gabiddel.

Keshtlich Sacha In Eahdichi Ksharra

¹ Fasell, veil miah so en deensht henn deich di bamhatzichkeit, dann vatt's uns nett falayt.

² Avvah miah henn nix zu du mitt sacha vo hinna rumm un shandlich sinn, un miah lawfa nett shlichtich rumm. Miah fadrayya nett Gott sei Vatt, avvah deich di voahheit ufrichtich bekenna, doon miah uns ufrichtich veisa fannich Gott in di innahliche gedanka funn awl mensha.

³ Un vann unsah Effangaylium zu gedekt is, is es zu gedekt yusht zu selli vo am faloahra gay sinn.

⁴ Dess sinn dee es nett glawva, un es da gott funn dee veld blind gmacht hott, so es es hell licht funn em hallich Effangaylium funn

Christus, vo di fashtelling is funn Gott, nett sheina kann zu eena.

⁵ Fa miah breddicha nett uns selvaht, avvah Christus Jesus da Hah. Un miah selvaht sinn eiyah gnechta fa di sayk funn Jesus.

⁶ Fa Gott, deah vo's licht kaysa hott fa sheina aus em dunkla, hott in unsah hatza ksheind fa uns es licht gevva funn di hallichkeit funn Gott im ksicht funn Jesus Christus.

⁷ Avvah miah henn dee keshtliche sacha in eahdichi ksharra, so es di unbegreiflich graft kumd funn Gott, un nett funn uns.

⁸ Miah henn dreebsawl uf alli seit, avvah miah henn kenn angsht; es is uns bang, avvah miah gevva nett uf.

⁹ Miah sinn fafolkt, avvah miah sinn nett falossa; miah sinn nunnah gedrikt, avvah nett umgebrot.

¹⁰ In unsahm leib drawwa miah di gans zeit es shtauves fumm Hah Jesus, so es es layva funn Jesus aw sich veisa kann in unsahm leib.

¹¹ Fa miah vo layva, sinn di gans zeit ivvah-gedrayt zumm doht fa da sayk funn Jesus, so es es layva funn Jesus sich veisa kann deich unsah shteahblich flaysh.

¹² So dann, is da doht am shaffa in uns, avvah's layva in eich.

¹³ Siddah es miah da saym geisht funn glawva henn es deah vayk kshrivva is difunn, "Ich habb geglawbt, un fasell habb ich kshvetzt," dann glawva miah aw un fasell shvetza miah.

¹⁴ Miah vissa es deah vo da Hah Jesus uf gvekt hott, zayld uns aw ufvekka deich Jesus, un zayld uns mitt eich fannich een shtella.

¹⁵ Awl dess is fa eiyah sayk so es di gnawt, vo am zu may un may leit gay is, aw als may leit dankboah macha dutt zu di hallichkeit funn Gott.

¹⁶ Fasell gevva miah nett uf. Avvah vi unsah ausahra mensh am fagay is, is da innahlich mensh am nei gmacht vadda dawk noch dawk.

¹⁷ Fa unsah dreebsawl vo leicht un katz is, shaft aus fa uns en ayvichi un en vichtichi hallichkeit.

¹⁸ So gukka miah nett an di sacha vass ma sayna kann, avvah an di sacha vass ma nett sayna kann. Fa di sacha es ma sayna kann sinn zeidlich, avvah di sacha es ma nett sayna kann sinn ayvich.

Es 5. Gabiddel.

Unseh Himlishi Haymet

¹ Miah vissa dess, vann unsah eahtlich haus vass miah drinn layva nunnah grissa vatt, dann henn miah en gebei funn Gott, en haus es nett gmacht is mitt hend un vo ayvich is im Himmel.

² Avvah fa nau, veiklich doon miah yusht yammahra un henn en falanga fa geglayt sei mitt unsahm himlish gebei,

³ so es vann miah's moll oh henn, zayla miah nett nakkich kfunna sei.

⁴ Fa diveil es miah in demm do gebei sinn, doon miah yammahra un sinn shveah nunnah-glawda, veil miah nett ungeglayt sei vella, avvah geglayt, so es dess vass shteahblich is, uf kshlukt vatt bei em layva.

⁵ Nau deah vo uns grisht hott fa dess naymlich ding is Gott, deah vo uns da Geisht gevva hott fa en nunnah-betzawling.

⁶ Fasell sinn miah immah mitt drohsht; miah vissa es diveil miah dihaym sinn im demm leib, sinn miah vekk fumm Hah,

⁷ fa miah lawfa im glawva, un nett bei sayna.

⁸ Miah sinn gedrohsht un vedda leevah vekk sei fumm leib, un dihaym sei mitt em Hah.

⁹ So broviahra miah hatt, eb ma dihaym sinn adda nett, fa uns immah kfellich macha zu eem.

¹⁰ Fa miah missa awl fannich da richtah-shtool funn Christus kumma, so es miah greeya vass zu uns heeht deich vass miah gedu henn in demm leib, eb's goot adda shlecht is.

Da Deensht Fa Gott Un Leit Zammah Bringa

¹¹ Fasell, veil miah di furcht fumm Hah vissa, doon miah leit fashvetza. Da Hah vayst vass miah sinn, un ich hoff in eiyah innahlich gedanka visset diah aw vass miah sinn.

¹² Miah vella uns nett viddah uf shvetza zu eich, avvah miah sinn am eich grund gevva fa shtols sei veyyich uns, so es diah selli andvadda kennet vo shtols sinn veyyich demm vass ma sayna kann un nett vass im hatz is.

¹³ Fa vann miah gans nayvich uns selvaht sinn, dann doon miah's fa Gott; vann miah in unsah rehti meind sinn, dann doon miah's fa eich.

¹⁴ Fa di leevi funn Christus dreibt uns, veil miah glawva es aynah kshtauva is fa si awl; so sinn si awl kshtauva.

¹⁵ Un eah is kshtauva fa si awl so es selli vo layva, nimmi layva sella fa sich selvaht, avvah

fa sellah vo kshtauva is fa si un is viddah uf kshtanna.

¹⁶ Funn nau on doon miah nimmand may kenna bei vass eah is im flaysh. An ay zeit henn miah Christus gekend bei vass eah voah in seim flaysh, avvah miah kenna een nimmi so nau.

¹⁷ So, vann ennich ebbah in Christus is, is eah en nei-gmachtah mensh; es alda is faganga, un alles is nei vadda.

¹⁸ Awl dess is funn Gott, deah vo uns zammah gebrocht hott zu sich selvaht deich Jesus Christus, un hott uns da deensht gevva fa dess bekand macha;

¹⁹ naymlich, es Gott in Christus am di veld zammah bringa voah zu sich selvaht, un hott leit iahra sinda nett geyyich si kohva. Eah hott's uf uns glaykt fa dess Vatt vo Gott un leit zammah bringd bekand macha.

²⁰ So nau, sinn miah Christus sei botshaftah, es vann Gott eich famohna dayt deich uns. Miah halda oh an eich in Christus sei blatz; machet fridda mitt Gott.

²¹ Fa eah hott een gmacht sinda sei fa uns, deah vo kenn sinda katt hott, so es miah in eem di gerechtichkeit funn Gott vadda kenna.

Es 6. Gabiddel.

¹ Miah, dann, vo mitt-helfah sinn zu eem, famohna eich es diah di gnawdi Gottes nett ohnemmet fa nix.

² Fa eah sawkt,
 “An di recht zeit habb ich dich keaht,
 un im dawk funn di saylichkeit habb ich diah kolfa.”

Gukket moll, nau is di zeit funn gnawt; nau is da dawk funn saylichkeit.

³ Miah gevva nimmand ennichah grund fa shtolbahra, so es nix letzes kfunna sei kann mitt unsahm deensht.

⁴ Avvah in alli vayk veisa miah es miah gnechta sinn funn Gott: in grohsah geduld, in dreebesawl, in noht, in engshta,

⁵ in gegaysheld vadda, in eikshtekt vadda, in ufruahra, in haddi eahvet, in vakkah bleiva, in fashta,

⁶ in sauvah layva, in eisicht, in geduld, in freindlichkeit, im Heilicha Geisht, in ufrichtichi leevi,

⁷ im Vatt funn di voahheit, in di graft Gottes, deich's greeks-ksha funn gerechtichkeit in di rechts hand un in di lings,

⁸ deich eahra un shanda, deich shlechti zeiknis veyyich uns, un goodi zeiknis, vi fafiahrah un doch voahhaftich,

⁹ vi dee unbekanda un doch goot bekandi, vi dee vo shtauva, un doch am layva, kshtrohft, un doch nett doht gmacht,

¹⁰ bedreebt, avvah immah fraylich, oahm, avvah am feel reich macha, es vi nix havva, un doch alles aykna.

¹¹ Unsah maul hott kshvetzt zu eich unni zrikk hayva, oh Korindah, unsah hatz is veit uf.

¹² Miah hayva unsah leevi nett zrikk funn eich, avvah diah hayvet eiyahri zrikk funn uns.

¹³ Fa ayva uf handla—ich shvetz zu eich vi kinnah—machtet eiyah hatza aw veit uf.

Glawvichi Un Unglawvichi

14 Seind nett zammah kshpand im sayma yoch mitt unglawvichi. Fa vi kann gerechtichkeit shaffa mitt ungerechtichkeit? Adda vass hott licht zu du mitt em dunkla?

15 Un vass fa aynichkeit hott Christus mitt Belial? Adda vass fa en dayl hott en glawvichah mitt en unglawvichah?

16 Un vass fa aynichkeit hott da tempel funn Gott mitt abgettah? Fa diah sind da tempel fumm levendicha Gott; so vi Gott ksawt hott, "Ich zayl in eena layva, un unnich eena lawfa; ich zayl iahra Gott sei, un si sella mei leit sei.

17 So dann, kummet raus funn unnich eena,
un shneidet eich ab funn eena,"

sawkt da Hah,

"un rayyet nix unreines oh,
no nemm ich eich oh,

18 un ich zayl en Faddah sei zu eich,
un diah zaylet mei boova un mayt sei,"

sawkt da Awlmechtich Hah.

Es 7. Gabiddel.

1 Siddah es miah dee fashprechinga henn, leevi breedah, vella uns selvaht sauvah macha funn alles es unsah leib un geisht unsauvah macht. Un vella fassich gay geyyich folkummani heilichkeit mitt di furcht funn Gott.

Em Paulus Sei Fraylichkeit

2 Machet blatz in eiyah hatza fa uns; miah henn nimmand ebbes letzes gedu, miah henn nimmand fafiaht, miah voahra uneahlich zu nimmand.

³ Ich sawk dess nett fa eich fadamma, avvah ich habb difoah ksawt es diah sind in unsah hatza gebunna so es miah shtauva adda layva mitt eich.

⁴ Ich shvetz zu eich mitt grohshi freiheit, un binn shtols mitt eich. Ich habb en grohsah drohsht. Mitt awl unsah dreebsawl habb ich alsnoch grohshi frayt.

⁵ Vo miah in Matzedonia kumma sinn hott unsah flaysh kenn roo katt, fa miah henn dreebsawl katt ennichah vayk es miah uns gedrayt henn. Uf em ausahra voah shtreit un innahlich voah furcht.

⁶ Avvah Gott, deah vo di bedreebda draysht, hott uns gedraysht deich dess es da Titus bei kumma is.

⁷ Unsah drohsht voah nett yusht deich dess es eah bei kumma is, avvah aw deich da drohsht es diah eem gevva hend. Eah hott uns ksawt veyyich eiyah falanga, eiyah dreebsawl, un eiyah bekimmahnis fa mich. Deich dess habb ich mich yusht noch may kfroit.

⁸ Nau even vann ich eich bedreebt gmacht habb deich mei breef, es dutt mich nau nett shpeida, avvah's hott mich kshpeit vo ich kshrivva habb. Ich habb fanumma es sellah breef eich bedreebt gmacht hott avvah's voah yusht fa en veil.

⁹ Nau binn ich froh, nett veil ich eich bedreebt gmacht habb, avvah veil eiyah dreebsawl eich gmacht hott boos du. Eiyah dreebsawl voah funn Gott, so es kenn shawda gedu voah zu eich deich uns.

¹⁰ Fa gettliche dreebsawl macht ebbah boos du un sell bringd ebbah zu di saylichkeit, un dutt

nimmand shpeida. Avvah veldlich dreebsawl shaft zumm doht.

¹¹ Fa gukget moll vass fa eahnsht es dee gettlich dreebsawl auskshaft hott in eich, vi eahnshtlich es diah voahret fa eich unshuldich macha, vi ufgriaht, vass fa'n furcht, vass fa'n falanga, vass fa'n bekimmahnis, vass fa'n shtrohf! In awl dingah hend diah eich unshuldich gmacht in dee sach.

¹² So, even vann ich eich kshrivva habb, habb ich's nett gedu fa sellah vo's letza gedu katt hott, un aw nett fa sellah vo's letza gedu voah ditzu, avvah so es eiyah bekimmahnis fa uns raus gebrocht vatt zu eich in Gott sei awwa.

¹³ Fasell voahra miah gedrohsht bei eiyahm drohsht. Avvah miah henn uns noch feel may kfroit ivvah di frayt fumm Titus, veil sei geisht froh gmacht voah bei eich awl.

¹⁴ Fa veyyich demm es ich eich ufkshvetzt habb zu eem brauch ich mich nau nett shemma, avvah grawt vi alles di voahret is es miah ksawt henn zu eich, so is dess aw voah kumma vass ich ksawt habb veyyich eich zumm Titus.

¹⁵ Un sei leevi fa eich is even graysah vann eah zrikk denkt vi diah eem keicht hend, un vi diah een eignumma hend mitt furcht un ziddahra.

¹⁶ Ich froi mich dann es ich eich drauwa kann in alli sacha.

Es 8. Gabiddel.

Frei-Villich Un Reichlich Gevva

¹ Miah vella havva es diah visset, leevi breedah, veyyich di gnawt funn Gott vass gevva voah zu di gmayna funn Matzedonia.

² Si voahra hatt broviaht bei di dreebsawl es si deich gmacht henn, avvah iahra frayt voah so grohs es si reichlich gevva henn even vann si oahrich oahm voahra.

³ Fa ich kann eich sawwa es si gevva henn vass si henn kenna, un may es si henn kenna, deich iahra ayknah villa.

⁴ Si henn oahrich ohkalda mitt uns es miah iahra kshenk ohnemma sedda, so es si en dayl havva kenna in faseiya fa di Grishta-leit.

⁵ Dess voah may es miah koft katt henn difoah, avvah seahsht henn si sich selvaht zumm Hah gevva, un no zu uns deich Gottes villa.

⁶ Deich dess henn miah da Titus famohnd es eah ohhald grawt vi eah ohkfanga hott, un fa aw so faddich macha unnich eich in di gnawt.

⁷ Nau siddah es diah in alli sach reich sind, im glawva, im kshvetz, in eisicht, in eahnshtlichkeit, un in eiyah leevi zu uns, saynet ditzu es diah aw reich sind in di gnawt funn gevva.

⁸ Ich binn nett am eich sawwa vass diah du misset, avvah bei eich veisa vi fleisich es anri sinn fa helfa, dann finn ich aus vi deaf es eiyah leevi is.

⁹ Diah visset di gnawt funn unsahm Hah Jesus Christus. Diveil es eah reich voah is eah oahm vadda fa eich, un deich dess es eah oahm vadda is, hott eah eich reich gmacht.

¹⁰ Ich gebb eich nau mei mayning veyyich dee sacha. Ich mayn es veah's besht fa eich, fa faddich macha vass diah ohkfanga hend en yoah zrikk un vass diah an selli zeit du hend vella.

¹¹ Nau dann, machet faddich vass diah ohkfanga hend, so es grawt vi en falanga datt voah

fa's du, nau falanget aw fa faddich macha fa gevva funn demm vass diah hend.

¹² Fa vann ebbah villing is fa gevva, dann vatt's ohgnumma un gnessa bei vass eah hott, un nett bei vass eah nett hott.

¹³ Dess is nett so es anri roowa kenna un diah nunnah-glawda sind, avvah es es gleicha is gans rumm.

¹⁴ Sell vass diah ivvahrich hend an dee zeit sett eena helfa in iahra noht, so aw sell vass si moll ivvahrich henn soll no eich helfa in eiyah noht. Sellah vayk bleibt alles gleicha.

¹⁵ Vi's kshrivva shtayt, "Sellah vo feel ksammeld hott, hott nix ivvahrich, un sellah vo bissel ksammeld hott, hott kenn noht."

Da Titus, Em Paulus Sei Mitt-Helfah

¹⁶ Avvah Gott sei gedankt, deah es dee gleichlich bekimmahnis im Titus sei hatz gedu hott fa eich.

¹⁷ Fa eah hott nett yusht unsah famohning ohgnumma, avvah veil eah eahnshtlich voah, is eah frei-villich zu eich ganga.

¹⁸ Miah shikka mitt eem da broodah vass glohbt is bei awl di gmayna ivvahrawlich fa sei gebreddich fumm Effangaylium.

¹⁹ Un nett yusht sell, avvah eah voah raus groofa bei di gmayna fa mitt uns gay in dee eahvet funn gnawt vo miah am du sinn fa di hallichkeit fumm Hah, un fa eiyah goodah villa veisa.

²⁰ Miah vella acht gevva es nimmand uns pshuldicha kann vi miah dess grohs kshenk faseiya doon vass ausgedayld vatt bei uns.

²¹ Fa miah vella du vass recht is nett yusht im Hah sei awwa avvah aw in mensha awwa.

²² Un miah shikka aw unsah broodah mitt eena. Miah henn een oft ausbroviaht un henn kfunna es eah eahnshtlich is in feel sacha, avvah eah is nau noch may eahnshtlich veil eah en grohsah glawva hott in eich.

²³ Veyyich em Titus, eah is mei mitt-helfah un shtayt bei miah im deensht zu eich. Un veyyich di anra breedah, si sinn aposhtla funn di gmayna un sinn en eah zu Christus.

²⁴ Fasell veiset eiyah leevi zu eena, so es awl di gmayna's sayna kenna, un aw di uahsach sayna kenna es miah eich ufkshvetzt henn.

Es 9. Gabiddel.

Samla Fa Di Glawvicha In Noht

¹ Es is nett nohtvendich es ich zu eich shreib veyyich di sayliche helfa.

² Fa ich vays vi fleisich es diah voahret fa helfa, un ich braekk veyyich eich zu di leit funn Matzedonia. Ich sawk eena es diah in Achaia hend shund gevva vella siddah letsht yoah, un dess hott's mensht funn eena ufkshatt fa aw ebbes du.

³ Avvah ich habb di breedah kshikt, so es unsah gebraekk veyyich eich nett fa nix is, un vi ich eich ksawt habb, es diah eich rishtet.

⁴ Adda vann samm funn Matzedonia mitt miah kumma sedda, un dayda finna es diah nett grisht sind, mista miah, un aw diah, eich shemma, veil miah so shuah voahra funn eich in unsahm gebraekk.

⁵ So habb ich gmaynd's veah nohtvendich fa di breedah famohna es si fanna heah gayn zu

eich, un seahst rishta fa eiyah kshenk vass diah fashprocha hend. Sellah vayk veah's no gevva es en frei-villich kshenk un veah nett gevva mitt geitz.

⁶ Ich sawk dess: Deah vo shpoaht am sayya, dutt aw vennich eahnda, un deah vo feel sayt, dutt aw feel eahnda.

⁷ Alli-ebbah muss gevva vi eah ausmacht in seim hatz, nett unvillich adda veil eah muss, fa Gott hott leevi fa deah vo fraylich gebt.

⁸ Un Gott kann macha es diah alli satt gnawt hend, so es diah immah alles hend es diah brauchet, un hend noch ivvahrich fa alli sadda goot du.

⁹ Es shtayt kshrivva,
“Eah hott ausnannah kshtroit,
un zu di oahma gevva.
Sei gerechtichkeit bleibt fa immah.”

¹⁰ Deah vo sohma faseikt fa da sayyah un broht fa ess-sach, zayld aw seiya fa eiyah sohma un en macha sich fameahra. Un eah fameaht aw di eahn funn eiyah gerechtichkeit.

¹¹ Diah vaddet reich gmacht in alli ding so es diah geahn gevva kennet an alli zeit, un deich uns shaft dess no aus es Gott gedankt vatt.

¹² Fa da deensht funn deahra hilf dutt nett yusht faseiya fa di glawvicha iahra noht, avvah's shaft aus es feel Gott danka dideich.

¹³ Un veil diah eich ufrichtich veiset in demm deensht, zayla feel Gott fagleahra fa eiyah shtandhaftichkeit un zeiknis zumm Effan-gaylium funn Christus, un fa eiyah frei-villich kshenkah zu eena un zu anri.

¹⁴ Un si zayla bayda fa eich un zayla en falanga havva fa eich un fa di grohs gnawt funn Gott vo in eich is.

¹⁵ Dank sei zu Gott fa sei unbegreiflich kshenk!

Es 10. Gabiddel.

Da Paulus Shvetzt Uf Fa Sei Deensht

¹ Ich, da Paulus selvaht, famohn eich deich di daymoot un sanftmoot funn Christus. Ich binn sellah vo diah maynet es feichbutzich is vann ich bei eich binn, avvah vekk funn eich binn ich foahvitzich veyyich eich.

² Vann ich moll kumm, bitt ich eich avvah es ich nett so foah-vitzich sei brauch es ich mayn ich sett. Fa ich zayl foah-vitzich sei geyyich samm es mayna miah lawfa imma veldlichah vayk.

³ Es is voah es miah lawfa in di veld, avvah miah shtreida nett im vayk funn di veld.

⁴ Fa's greeks-ksha funn unsahm shtreit is nett nadiyahlich, avvah mechtich deich Gott, un kann shteiki vanda runnah reisa.

⁵ Miah reisa di vanda runnah vo leit ufbauwa deich iahra eiyahres, un alli anri hohchi vanda es si hald funn vissa veyyich Gott. Miah nemma awl di gedanka fesht un macha si Christus heicha.

⁶ Un vann diah moll heichet in allem ding, sinn miah grisht fa selli shtrohfa vo nett heicha.

⁷ Gukket diah yusht uf dess vass diah sayna kennet? Vann ennich ebbah sich falost es eah zu Christus heaht, loss een viddah ivvah dess denka; miah heahra zu Christus grawt vi eah aw dutt.

⁸ Un even vann ich bissel zu feel braekk veyyich unsah recht vass da Hah uns gevva hott

fa eich ufbauwa, un nett fa eich nunnah reisa, ich brauch mich doch nett shemma.

⁹ Ich vill nett havva es es gukt vann ich am eich feicha macha veah mitt meina breefa.

¹⁰ Fa si sawwa, "Sei breefa sinn shveah un greftich, avvah vann eah leiblich dibeis, is eah shvach un sei kshvetz brauch ma nett achta."

¹¹ Loss so ebbah denka, es grawt vi miah sinn in unsah breefa vann miah nett datt sinn, so zayla miah sei un du vann miah moll datt sinn.

¹² Miah dayda nett daufa uns uf hayva un messa geyyich selli vo sich selvaht uf hayva. Avvah vann si sich messa unnich nannah mitt sich selvaht, un sich uf hayva geyyich sich selvaht, dann vissa si nix.

¹³ Miah zayla nett braekka ovvich demm vo gevva is zu uns, avvah miah bleiva bei demm vass Gott raus gnessa hott zu uns, un sell langd naus biss zu eich.

¹⁴ Miah shtrekka uns nett zu veit, es vann miah eich nett glangd hedda. Fa miah sinn so veit kumma es zu eich mitt em Effangaylium funn Christus.

¹⁵ Un miah braekka aw nett in demm vass nett unsah is, sell is, vass anri kshaft henn. Avvah miah hoffa vann da glawva in eich moll vaxt, kenna miah in demm vass uns gevva is, noch en feel graysahri eahvet du unnich eich,

¹⁶ so es miah's Effangaylium breddicha kenna in anri lendah veidah on funn eich. Fa miah vella nett braekka veyyich di eahvet es gedu voah in en anrah sei gaygend.

¹⁷ "Avvah fa sellah vo braekka vill, loss een braekka im Hah."

¹⁸ Fa's is nett da mann vass sich selvaht lohbt vo ohgnumma vatt, avvah da vann vo glohbt is bei em Hah.

Es 11. Gabiddel.

Da Paulus Un Falshi Aposhtla

¹ Ich hoff diah doond uf mitt bissel funn meina dumhayda; yau, diah sind nau shund am sell du.

² Ich binn eahnshtlich fa eich mitt en gettlichah eahnsht. Fa ich habb eich fashprocha zu aym mann, Christus, so es ich eich gevva kann zu eem vi en rein leddich maydel.

³ Avvah ich feicht, es grawt vi di shlang di Ay-faw fafiaht hott mitt iahra shlichtheit, so vadda eiyah gedanka vekk gedrayt funn di ayfeldichkeit in Christus.

⁴ Fa vann ebbah zu eich kumd un breddicht en anrah Jesus funn vass miah gebreddicht henn, adda vann diah en anrah geisht ohnemmet funn vass diah ohgnumma hend, adda vann diah en annah effangaylium ohnemmet funn vass diah ohgnumma hend—ich feicht diah nemmet dess awl villich oh.

⁵ Ich glawb goah nett es ich ennich vennichah binn es selli grohsa aposhtla.

⁶ Un even vann ich nett goot binn am shvetza, ich binn goah nett hinna nohch in vass ich vays. Miah henn dess bekand gmacht zu eich in alli veyya.

⁷ Adda habb ich ksindicht bei mich daymeedich macha so es diah uf kohva vaddet, veil ich's Effangaylium gebreddicht habb zu eich unni eich betzawla macha difoah?

⁸ Ich habb anri gmayna grawbt bei betzawld vadda funn eena, so es ich zu eich breddicha habb kenna.

⁹ Un vo ich bei eich voah un habb noht katt, habb ich kens funn eich gebaddaht, fa di breedah vo funn Matzedonia kumma sinn henn miah gevva vass ich gebraucht habb. Ich habb mich kalda funn eich nunnah-lawda, un ich zayl ohhalda so du.

¹⁰ So shuah es di voahheit funn Christus in miah is, soll nimmand miah dess gebraekk shtobba in di lendah funn Achaia.

¹¹ Un favass? Veil ich kenn leevi habb fa eich? Gott vayst es ich habb!

¹² Vass ich am du binn zayl ich ohhalda du, so es ich di uahsach ab-shneida kann funn selli es en uahsach sucha fa braekka es si veahra vi miah sinn.

¹³ Fa sohwichi sinn falshi aposhtla, fafiahrichi shaff-leit, un si fashtella sich es vann si aposhtla veahra funn Christus.

¹⁴ Un's is aw kenn vunnah, fa da Satan selvaht fashteld sich es vi en engel funn licht.

¹⁵ So is es kenn grohs ding vann sei deenah sich aw fashtella es vi deenah funn gerechtichkeit. Iahra end zayld sei noch iahra verka.

Fafolkt Vadda Bei En Aposhtel Sei

¹⁶ Ich sawk viddah, loss nimmand denka es ich en nah binn, adda dann nemmet mich grawt vi en nah, so es ich bissel braekka dauf.

¹⁷ Vass ich am shvetza binn is nett noch em Hah, avvah in demm gebraekk binn ich am shvetza vi en nah.

¹⁸ Siddah es feel braekka vi di veld braekt, dann doon ich aw braekka.

¹⁹ Diah doond geahn uf mitt narra, siddah es diah selvaht so shmeaht sind!

²⁰ Fa diah nemmet's oh vann ebbah eich gnechta macht, vann eah eich fangd un diah vaddet gnumma bei eem, vann eah nunnah gukt uf eich un shlakt eich in's ksicht.

²¹ Ich muss sawwa, zu meim aykna shohm, miah voahra zu shvach fa sell du zu eich. Avvah vass-evvah es ennich ebbah draut braekka diveyya—ich shvetz vi en nah—dess dauf ich aw braekka diveyya.

²² Sinn si Hebrayah? So binn ich. Sinn si Israeliddah? So binn ich. Sinn si em Abraham sei nohch-kummashaft? So binn ich.

²³ Sinn si deenah funn Christus? Ich binn en bessahrah. (Ich shvetz vi en nah.) Ich habb feel haddah kshaft. Ich voah ivvah di maws fagaysheld un voah may eikshtekt, un oft shiah doht.

²⁴ Funn di Yudda habb ich fimf moll fatzich shtraych grikt mitt aym vennichah.

²⁵ Drei moll voah ich fashlauwa mitt rooda, un ay moll voah ich kshtaynicht. Drei moll voah ich uf shiffah es funn-nannah gebrocha sinn. Ich voah en dawk un en nacht draus im say.

²⁶ Ich voah oft uf em vayk, un voah in di kfoah funn revvahra, in di kfoah funn rawvah, in di kfoah funn mei aykni leit, in di kfoah funn di Heida, in di kfoah in di shtett, in di kfoah in di vildahnis, in di kfoah draus im say, in di kfoah funn falshi breedah.

²⁷ Ich habb hatt kshaft un feel deich gmacht, habb oft nachts nett kshlohfa, voah in hungah un dasht, voah unni ess-sach, un voah kald un unni glaydah.

²⁸ Un nayvich awl di anra sacha, is aw noch di gvicht funn seiya fa awl di gmayna uf miah.

²⁹ Veah is shvach unni es ich aw shvach binn? Veah vatt in sinda kfiacht, unni es ich innahlich brenn?

³⁰ Vann ich braekka muss, dann braekk ich veyyich di sacha es mei shvachheit veist.

³¹ Da Gott un Faddah funn unsah Hah Jesus Christus, vo ksaykend is ayvichlich, vayst es ich nett leek.

³² In Damascus hott da ivvah-saynah unnich em Kaynich Aretas di shtatt funn Damascus gvatsht so es eah mich fesht nemma kann.

³³ Avvah ich voah nunnah glost imma koahb deich en fenshtah in di vand, so es ich aus sei hend kalda binn vadda.

Es 12. Gabiddel.

Di Dann Im Paulus Sei Flaysh

¹ Ich muss ohhald braekka. Es helft nimmand ebbes, avvah ich kumm nau zu himlishi kshichta un sacha es da Hah miah gvissa hott.

² Ich kenn en mann in Christus vo fatzay yoah zrikk uf kfanga voah im dridda Himmel—eb eah in seim leib voah adda aus seim leib, sell vays ich nett, Gott vayst's.

³ Un ich vays es deah mann—eb in demm leib adda aus demm leib, dess kann ich nett sawwa, Gott vayst—

⁴ nuff gezowwa voah in Paradees un hott sacha keacht es en mann nett sawwa dauf.

⁵ Ich zayl braekka veyyich en mann vi sell, avvah veyyich miah selvaht braekk ich nett, unni yusht veyyich mei shvachheit.

⁶ Even vann ich mich ufbraekka vill, ich zayl kenn nah sei, fa ich zayl di voahret sawwa. Avvah ich hald mich funn demm, so es nimmand may denka soll funn miah es eah sayna un heahra kann funn miah.

⁷ Es voah en dann in mei flaysh gedu, so es ich mich nett selvaht zu hohch uf hayb deich di himlishi sacha vo Gott miah gvissa hott. Dee dann voah em Satan sei engel vo kshikt voah fa mich blohwa so es ich mich nett zu hohch uf hayb.

⁸ Ich habb drei mohl ohkalda un da Hah gebitt es eah mich frei macht funn demm,

⁹ avvah eah hott ksawt zu miah, "Mei gnawt is genunk fa dich, fa mei graft is mechtich gmacht deich shvachheit." Fasell, doon ich geahn braekka veyyich mei shvachheit, so es di graft funn Christus uf miah root.

¹⁰ Un fasell, froi ich mich in mei shvachheit, in fashohmd vadda, in noht havva, in fafolkt vadda, un in angsht havva fa da villa funn Christus. Fa vann ich shvach binn, no binn ich shteik.

Bekimmaht Ivvah Di Korindah

¹¹ Ich binn en nah vadda deich dess gebraekk, avvah diah hend mich gmacht's du. Fa ich hett sedda glohbt sei bei eich siddah es ich nix vennichah binn es di haychshta aposhtla, even vann ich nix binn.

¹² Di sacha vass en aposhtel meikt voahra gedu unnich eich mitt alli geduld deich zaycha, un vundahra, un mechtichi verka.

¹³ In vass fa en vayk voahret diah vennichah es di anra gmayna, unni yusht dess, ich selvaht

habb eich nett nunnah glawda fa mich halda? Fagevvet miah fa dee sind!

¹⁴ Nau, shund fa's dritt mohl binn ich grisht fa zu eich kumma un ich zayl eich nett nunnah-lawda. Ich binn nett am gukka fa vass diah hend avvah fa eich selvaht, fa di kinnah sedda nett uf layya fa di eldra, avvah di eldra fa di kinnah.

¹⁵ Ich vill geahn alles shpenda es ich habb un mich selvaht aw gevva fa eiyah sayla; avvah vi may leevi es ich habb fa eich, vi vennichah es ich zrikk grikk funn eich.

¹⁶ Avvah loss es sei vass vill, ich habb eich nett gebaddaht fa mich halda. Doch, shlichtich es ich binn, ich habb eich kfanga bei eich fafiahra!

¹⁷ Voah ich uneahlich gvest mitt eich deich ennich's funn selli es ich zu eich kshikt habb?

¹⁸ Ich habb da Titus famohnd fa gay, un habb en broodah mitt eem kshikt. Voah da Titus uneahlich gvest mitt eich? Henn miah nett da saym geisht katt? Sinn miah nett im sayma vayk gloffa?

¹⁹ Sind diah am denka es miah sinn am ausredda macha fa uns? Miah shvetza in Christus fannich Gott, diah leebshiti, un alles es miah doon is fa eich fabessahra.

²⁰ Fa ich feicht fleicht vann ich moll kumm, finn ich eich nett vi ich eich havva vill, un diah finnet mich nett vi diah mich havva vellet. Ich feicht es zayld shtreit, fagunsht, zann, en gezah, unvoahret, kshvetzah, selvaht ufblohsa un ufruah sei.

²¹ Ich feicht vann ich viddah kumm, dutt mei Gott mich daymeedich macha fannich eich. Un no muss ich bedreebt sei ivvah feel funn selli vo

difoah ksindicht henn un henn nett boos gedu fa unreinichkeit, huahraherei un ungerechtigheit es si gedu katt henn.

Es 13. Gabiddel.

Letshti Vanninga Un Greesa

¹ Dess is es dritt mohl es ich am zu eich kumma binn. Alli sach soll shtay uf's vatt funn zway adda drei zeiya.

² Ich habb eich shund gvand vo ich's zvett moll bei eich voah. Un nau doon ich eich viddah vanna, diveil es ich nett datt binn: vann ich viddah zrikk kumm, zayl ich nimmand fafayla es eahshtah ksindicht katt hott, un aw nett ennichs funn di anra,

³ siddah es diah gvissa havva vellet es Christus shvetzt deich mich. Eah is nett shvach am shaffa in eich avvah eah is shteik in eich.

⁴ Fa eah voah gegreitzicht in shvachheit, avvah eah laybt deich di graft funn Gott. Miah sinn aw shvach in eem, avvah in shaffa mitt eich zayla miah layva mitt eem deich di graft funn Gott.

⁵ Gukket moll in eich selvaht fa sayna eb diah im glawva sind. Broviahret eich selvaht aus. Visset diah nett es Christus in eich is—sell is, vann diah uf messet zu di test?

⁶ Ich hoff diah finnet aus es miah uf messa zu di test.

⁷ Nau miah bayda zu Gott es diah nett letz doond—nett veil's gukka soll es vann miah uf messa doon, avvah so es diah recht doond, even vann's gukt es vann miah nett uf messa.

⁸ Fa miah kenna nix du geyyich di voahheit, avvah yusht fa di voahheit.

⁹ Miah sinn froh vann miah shvach sinn, un diah mechtich sind. Un miah bayda aw es diah folkumma vaddet.

¹⁰ Fasell, shreib ich dee sacha diveil es ich nett bei eich binn. Dess is so es vann ich moll kumm, brauch ich nett shtreng sei mitt eich fa di macht ausfiahra vass da Hah miah gevva hott; naymlich, fa ufbauwa un nett nunnah reisa.

¹¹ Endlich, leevi breedah, froiyet eich. Seind folkumma, seind gedrohsht, seind aynich, seind in fridda, no vatt da Gott funn leevi un fridda bei eich sei.

¹² Greeset nannah mitt en heilichah kuss.

¹³ Awl di glawvichi greesa eich.

¹⁴ Di gnawt fumm Hah Jesus Christus, di leevi funn Gott, un di gmeinshaft fumm Heilicha Geisht sei mitt eich awl. Amen.

xxx

Di Heilich Shrift
German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427